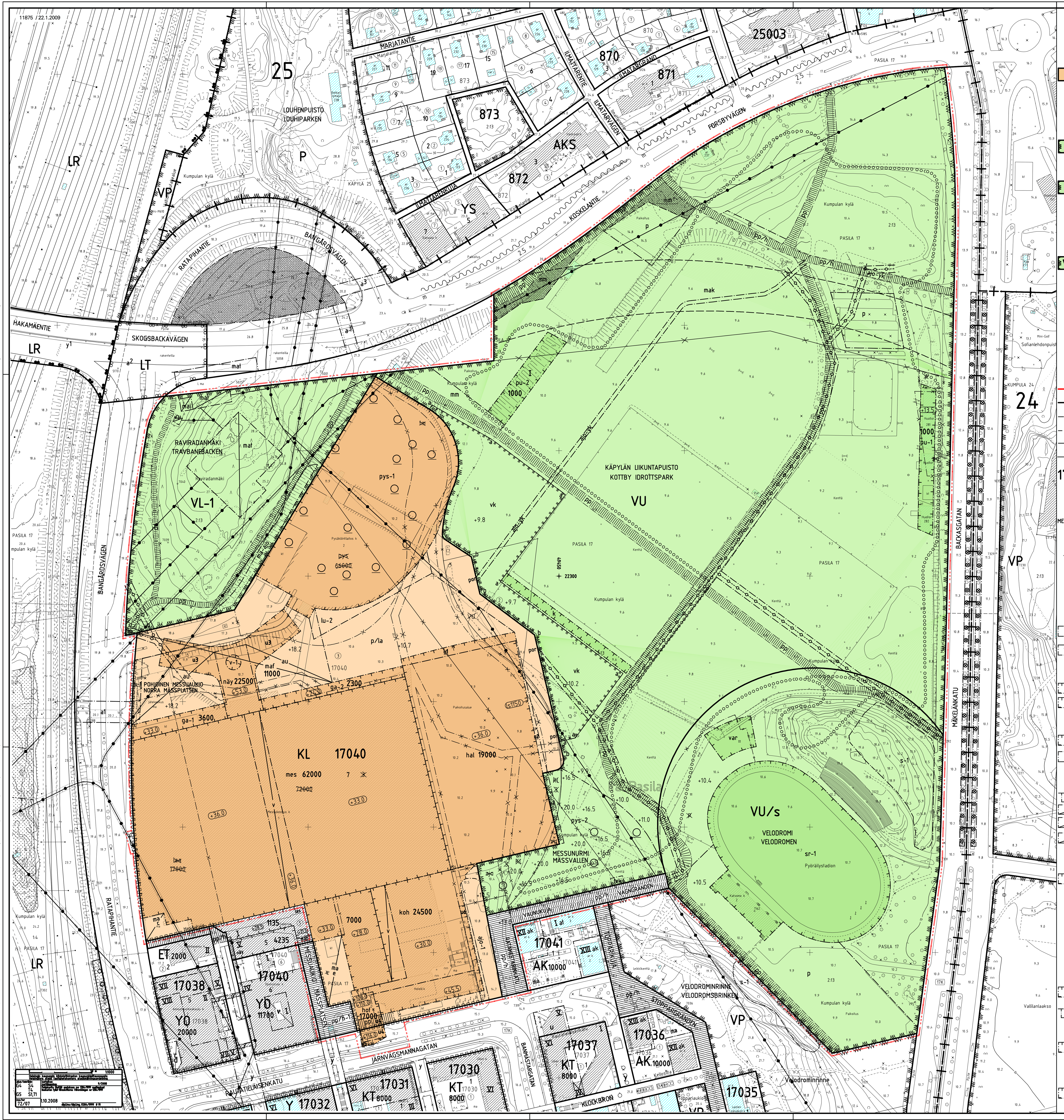

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET / DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

KORTTELIALUEET / KVARTERSOMRÅDEN

KL — Liikerakennusten korttelialue. Korttelialueelle saa sijoittaa messu-, kongressi- ja hotellitoimintaan kuuluvia ja niitä palvelevia tiloja. Rakennukset on suunniteltava arkkitehtonisesti korkeatasoisiksi kansainvälisen messu- ja kongessikeskuksen arvon edellyttämällä tavalla.
Kvartersområde för affärsbyggnader. På området får byggas utrymmen för mäss-, kongress- och hotellverksamhet samt utrymmen som betjänar dessa. Byggnaderna ska planeras arkitektoniskt högklassigt på ett sätt som förutsätts gälla för ett internationellt mäss- och kongresscentum.

Pihamaan korkeustason alapuolelle saa sijoittaa pysäköinti-, varasto-, huolto- ja teknisiä tiloja sekä luonnonvalolla valaistavia näyttely-, toimisto-, työpaja- ja sosiaalitiloja ja niihin verrattavia tiloja.
Nedanom gårdsplanens höjdnivå får placeras parkerings-, förråds-, service- och tekniska utrymmen samt sådana utställnings-, kontors-, verkstads-, och socialutrymmen och med dessa jämförbara utrymmen som ska belysas med dagsljus.

VL-1 — Lähivirkistysalue, taajamametsä. Alueelle saa sijoittaa liikuntaa palvelevan luonto- ja kuntopolun tai latupohjan alueen maisemallisia arvoja heikentämättä. Alueella olevat pähkinäpensaat on säilytettävä.
Närrekreationsområde, tätortsskog. På området får anvisas plats för natur- och konditionsstigar eller för skidspår avsedda för motion så, att områdets landskapsmässiga värde inte fördenskull försvagas. Hasselbuskarna på området ska bevaras.

VU — Urheilu- ja virkistyspalvelujen alue, liikuntapuisto. Alueelle saa rakentaa kenttiä ja suorituspaikkoja eri liikuntamuotojen käyttöön. Pysäköinti liikuntapuiston alueella on sallittu ainoastaan asemakaavaan merkityillä pysäköintialueilla. Maanpäällisillä alueilla pysäköinti on sallittu ainoastaan liikuntatoiminnan käyttöön. Alueen käyttö messu- ja kongressitoiminnan pysäköintiin vuoroittaiskäyttöaluetta lukuunottamatta on kielletty 31.12.2012 saakka kestävän siirtymäajan jälkeen.
Område för idrotts- och rekreationsservice, idrottspark. På området får byggas planer och tävlingsplatser för olika motionsgrenar. Parkering är tillåten på idrottsparkens område endast inom de parkeringsområden som anvisats i detaljplanen. På områden ovan mark är parkering tillåten endast i anslutning till motionsverksamheten. Områdets användning för parkering i anslutning till mäss- och kongressverksamheten är förbjuden, med undantag av området som används växelvis, efter den övergångsperiod som avslutas 31.12.2012.

VU/s — Urheilu- ja virkistyspalvelujen alue, jolla ympäristö säilytetään. Rakennustaiteellisesti, kaupunkikuvallisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas olympiarakennusten ympäristö, joka säilytetään ja jota kehitetään alkuperäistä vastaavana kokonaisuutena. Alueella ei saa suorittaa sellaisia muutostöitä, jotka turmelevat alueen rakennustaiteellisia, maisemallisia tai kulttuurihistoriallisia arvoja. Alueella oleva alkuperäiseen toteutukseen kuuluva maanvarainen katsomo on säilytettävä. Alueen valaistus tulee suunnitella alueen kulttuurihistoriallisia arvoja ja ominaispiirteitä kunnioittaen. Alueen kautta esitetty kuntopolku tulee toteuttaa kapeana maastopolkuna maaston louhintaa ja täyttöä välttäen. Alueelle tulee laatia puisto- ja valaistussuunnitelmat. Ympäristöä koskevista muutostöistä on pyydettävä kaupunginmuseon lausunto.
Område för idrotts- och rekreationsservice, där miljön bevaras. Arkitektoniskt, stadsbildsmässigt och kulturhistoriskt värdefull miljö med olympiabyggnader, vilken ska bevaras och utvecklas i stil med den ursprungliga helheten. På området får inte utföras sådana ändringsarbeten, som förstör områdets arkitektoniska, landskapsmässiga eller kulturhistoriska värden. Den på området befintliga till den ursprungliga helheten hörande publikläktaren utan sockel ska bevaras. Områdets belysning ska planeras med hänsyn till områdets kulturhistoriska värden och särdrag. Den anvisade motionsstigen, som ska löpa genom området, ska byggas som en smal terrängstig så, att sprängnings- och utfyllnadsarbeten undviks. För området ska uppgöras park- och belysningsplaner. Gällande ändringsarbeten i miljön ska stadsmuseets utlåtande inhämtas.

VIIVAT JA NUMEROT / STRECK OCH SIFFROR

Merkintä	Selitys	Förklaring
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller delområde.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
17040	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
7	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.

NIMISTÖ / NAMNSKICK

Merkintä	Selitys	Förklaring
MESSUNURMI	Kadun, katuaukion, puiston tai muu nimi.	Namn på gata, öppen plats, park eller annat.

RAKENNUSOIKEUS / BYGGNADSRÄTT

Merkintä	Selitys	Förklaring
19000	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.

RAKENNUSALAT JA -KORKEUDET / BYGGNADSYTOR OCH -HÖJDER

Merkintä	Selitys	Förklaring
I	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
+10.7	Maanpinnan korkeusasema.	Markhöjd.
+13.5	Rakennuksen vesikaton ylimmän kohdan korkeusasema.	Högsta höjd för byggnadens yttertak.
+45.5	Rakennuksen julkisivupinnan ja kattopinnan leikkauskohdan ylin korkeusasema.	Högsta höjd för skärningspunkten mellan fasad och takyta.
u5	Alleviivattu merkintä osoittaa ehdottomasti käytettävän rakennusoikeuden, rakennuksen korkeuden, kattokaltevuuden tai muun määräyksen.	Den understreckade beteckningen anger den byggnadsrätt, byggnadshöjd, taklutning eller annan bestämmelse som ovillkorligen ska iakttas.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.

MESSUKESKUS / MÄSSCENTRUM

Merkintä	Selitys	Förklaring
mes	Messukeskuksen rakennusala.	Mässcentrums byggnadsyta.
e	Kortteliaukioksi varattu alueen osa. Alue on rakennettava korkeatasoiseksi, huolitelluksi aukioksi. Alueen pinnan ja kansirakenteiden on kestettävä pelastuslaitoksen raskaan kaluston kuormitus tai pelastuslaitoksen toiminta on muulla tavoin turvattava. Aluetta ei saa käyttää pysäköintiin.	Del av område som reserveras för kvarterstorg. Torgets byggande ska vara högklassigt och omsorgsfullt slutfört. Områdets ytbeläggning och däckskonstruktionen ska hålla för belastningen av räddningsverkets tunga fordon eller också ska räddningsverkets verksamhetsförutsättningar säkerställas på annat sätt. Området får inte användas för parkering.
u	Uloke.	Utsprång.
ma	Maanalainen tila.	Underjordiskt utrymme.
v	Valokatteinen tila.	Ljustäckt utrymme.
c	Kortteliaukioksi varattu alueen osa. Aluetta ei saa käyttää pysäköintiin.	Del av område som reserveras för kvarterstorg. Området får inte användas för parkering.

POHJOINEN SISÄÄNKÄYNTI / DEN NORRA ENTRÉN

Merkintä	Selitys	Förklaring
näy	Näyttely- ja toimistorakennuksen rakennusala. Rakennuksen itä- ja länsiosat on rakennettava ulokkeille (u3). Pitkien julkisivujen tulee olla kaarevat. Julkisivujen pääasiallisen materiaalin tulee olla kirkas lasi. Julkisivu voidaan toteuttaa myös kaksoislasijulkisivuna, jolloin julkisivun kylmä osa saa ulottua rakennusalan rajan ulkopuolelle enintään 1 metriä. Lasijulkisivun rakenteeseen tulee liiittyä vaalea pystysuuntainen puulamelli koko rakennuksen osalta. Julkisivuissa tulee visuaalisesti häivyttää kerrostasojen vaakajaot. Julkisivun on ulotuttava vesikaton ylimmän korkeusaseman yläpuolelle. Ilmastointikonehuoneita, teknisiä tiloja ja laitetiloja saa sijoittaa rakennuksen yläosissa vain vesikaton sisäpuolelle, vesikatolle määrätyn ylimmän korkeusaseman puitteissa. Sisäänkäyntikerroksen tasolla noin +18.2 kerroskorkeuden on oltava vähintään 7 metriä ja julkisivujen on oltava kirkasta lasia.	Byggnadsyta för utställnings- och kontorsbyggnad. Byggnadens östra och västra del ska byggas på utsprång (u3). De långa fasaderna ska vara buktade. Fasadernas huvudsakliga material ska vara klart glas. Fasaden kan också byggas som en dubbel glasfasad, varvid fasadens kalla del får överskrida byggnadsytans gräns med högst 1 meter. Till glasfasadens konstruktion ska anslutas ljusa vertikala trälameller utmed hela byggnaden. I fasaderna ska den horisontella våningsindelningen visuellt upphävas. Fasaden ska utsträckas ovanför yttertakets översta höjdnivå. Ventilationens maskinrum och utrymmen för teknik och apparatur får i byggnadens övre delar placeras endast innanför yttertaket, inom ramen för yttertakets anvisade maximihöjdnivå. På entréplanet c. +18.2 ska våningshöjden vara minst 7 meter och fasadmaterialet klart glas.
v-1	Rakennusala, jolle on rakennettava lasikatteinen tila, joka ulottuu tasolta +18.2 kaikkien kerrosten läpi rakennuksen katolle.	Byggnadsyta för ett glastäckt utrymme, som sträcker sig från nivån +18.2 genom alla våningar upp till byggnadens yttertak.
u3	Uloke. Vapaan korkeuden maantasosta ulokkeen alapintaan tulee olla vähintään 5 metriä. Ulokkeen alueelle saadaan sijoittaa yläpuolisen rakenteen vaatimia kantavia rakennusosia ja hissi- ja porrasyhteyksiä.	Utsprång. Den fria höjden från markytan till utsprångets undre yta ska vara minst 5 meter. På utsprångets område får byggas för ovanförliggande konstruktion nödvändiga bärande byggnadsdelar och hiss- och trappförbindelser.
ga-1	Näyttelygallerian rakennusala. Julkisivun uloimman osan tulee muodostaa yhtenäisesti käsitelty pinta, joka peittää sen takana olevien tilojen aukotuksen. Julkisivujen pääasiallisen materiaalin tulee olla punottu tiheäsilmäinen metalliverkko. Julkisivun metallipinta tulee sovittaa yhteen hal-merkityn laajennuksen metallijulkisivuun.	Byggnadsyta för utställningsgalleri. Fasadens yttersta del ska utgöra enhetligt behandlad yta, som döljer öppningarna i utrymmena bakom. Fasadernas huvudsakliga material ska vara ett flätat metallnät med täta maskor. Fasadens metallyta ska anpassas till den med hal märkta tillbyggnadens metallfasad.
ga-2	Näyttelygallerian rakennusala. Julkisivujen pääasiallisen materiaalin tulee olla lasi. Julkisivu tulee sovittaa hal-merkityn laajennuksen arkkitehtuuriin.	Byggnadsyta för utställningsgalleri. Fasadernas huvudsakliga material ska vara glas. Fasaden ska anpassas till den med hal märkta tillbyggnadens arkitektur.
au	Kortteliaukioksi tasolla noin +18.2 varattu, osittain rakennuksen alle ulottuva alueen osa. Alue on rakennettava korkeatasoiseksi, huolitelluksi aukioksi. Aluetta saa käyttää ulkonäyttelyalueena. Alueen pinnan ja kansirakenteiden on kestettävä pelastuslaitoksen raskaan kaluston kuormitus tai pelastuslaitoksen toiminta on muulla tavoin turvattava. Alueelle saa rakentaa yläpuolisen rakennuksen pilareita ja porrashuoneita. Aluetta saa käyttää pysäköintiin ainoastaan näyttelyiden rakentamisaikana.	Del av område, som reserveras för kvarterstorg på höjdnivån c. +18.2. Området sträcker sig delvis under byggnaden. Torget ska byggas högklassigt och omsorgsfullt. Området får användas som utomhusutställningsutrymme. Områdets ytbeläggning och däckskonstruktionen ska hålla för belastningen av räddningsverkets tunga fordon eller också ska räddningsverkets verksamhetsförutsättningar säkerställas på annat sätt. På området får byggas pelare och trapphus för byggnaden ovanför. Området får användas för parkering endast under den tid utställningarna byggs upp.
lu-1	Esteetön kevyen liikenteen yhteys pihatasolta noin +18.2 alikulkuun tasolle +16.6.	Fri lättrafikförbindelse från gårdsnivån c. +18.2 till lättrafikförbindelsen under gatan på nivån +16.6.
lu-2	Esteetön yhteys tasolta noin +18.2 tasolle +10.2.	Fri förbindelse från nivån c. +18.2 till nivån +10.2.
maf	Kannen alainen tila sisääntuloaulaa sekä varasto-, huolto-, teknisiä ja niihen verrattavia tiloja varten. Kannen alainen tila liittyy itäreunastaan tasolla noin +10.8 pihatiloihin. Tilan vähimmäiskorkeuden tulee olla vähintään 4,6 metriä pelastus- ja huoltoajoneuvoja varten.	Utrymme under däck vilket reserveras för entréhall samt förråds-, service-, tekniska och med dem jämförbara utrymmen. Utrymmet under däck ansluter sig i sin östra kant till gårdsutrymmena på höjdnivån c. +10.8. Utrymmets minimihöjd är 4,6 meter för räddnings- och servicefordon.
p/la	Linja-autojen pysäköimisalue.	Parkeringsområde för bussar.

HALLILAAJENNUS / HALLENS TILLBYGGNAD

Merkintä	Selitys	Förklaring
hal	Näyttelyhallin rakennusala. Halli on rakennettava siten, että se soveltuu myös mahdollisimman monipuoliseen liikunta- ja kilpaurheilukäyttöön. Rakennuksen pääasiallisen julkisivu- ja kattomateriaalin on oltava hopeanvärinen metalli, alumiini tai ulkonäöltään vastaava pinnoite. Rakennuksen vesikatolle ei saa sijoittaa teknisiä laitteita, varusteita tai kalusteita vaan ne tulee integroida vesikaton sisälle rakennusmassaan siten, että ne eivät näy kaupunkikuvassa eivätkä pitkissä kaupunkinäkymissä. Rakennuksen katto on tehtävä kaarevaksi siten, että se laskee sekä katon pitkille että lyhyille sivuille. Eteläjulkisivun räystäs on tehtävä jatkuvasti kaartuvana siten, että se ei muodosta murtoviivaa.	Byggnadsyta för utställningshall. Hallen ska byggas så, att den lämpar sig också för en så mångsidig användning för motions- och tävlingsidrott som möjligt. Byggnadens huvudsakliga fasad- och taktäckningsmaterial ska vara silverfärgad metall, aluminium eller till sitt utseende motsvarande ytmaterial. Utanpå byggnadens yttertak får inte placeras tekniska anläggningar, apparater eller utrustning, utan dessa ska integreras i byggnadsvolymen innanför yttertaket så, att de inte syns i stadsbilden eller i gatuvyn på långt avstånd. Byggnadens takyta ska böjas så, att den sänker sig mot såväl de långa som de korta sidorna av taket. Söderfasadens taklinje ska vara kontinuerligt böjd så, att den inte utgör en bruten linje.
	Näyttelyhallin käyttöön otolle tarpeellisesta liikuntapuistossa olevasta vuoroittaiskäyttöalueesta, sen rakenteista, pinnoitteista, aidoista ja ajoesteistä on laadittava erillinen pihasuunnitelma hallirakennuksen suunnittelun yhteydessä. Pihasuunnitelma on esitettävä hallilaajennuksen rakennuslupaa haettaessa. Ajoesteet on oltava toteutettuna ennen kuin hallilaajennus osaksikaan hyväksytään käyttöön.	För den del av idrottsparken som är nödvändig att använda växelvis med utställningsverksamheten då utställningshallen tas i bruk, ska i samband med planeringen av hallbyggnaden uppgöras en separat parkplan med anvisningar om konstruktioner, ytmaterial, staket och trafikhinder. Parkplanen ska företes när ansökan om byggnadslov för halltillbyggnaden inlämnas. Trafikhindren ska vara byggda innan ens en del av hallbyggnaden godkänns för att tas i bruk.
u1	Uloke, jota rajaa samanaikaisesti vaaka- ja pystysuunnassa kaareva pinta. Uloke tulee rakentaa maantasossa kiinni hal- merkityn rakennusalan reunaan ja sen tulee kiertyä vaaka- ja pystysuunnassa kaarevana, ulospäin kaltevana pintana kaavaan merkityn ulokkeen uloimman linjan kautta tasolla noin +24.0 ja kääntyä edelleen rakennuksen kaarevaksi katoksi. Kaareutuminen on toteutettava tasaisesti ilman porrastumista.	Utsprång, som begränsas i vertikal och horisontal riktning av den buktande ytan. Utsprånget ska i markplanet byggas fast i gränsen för den med hal märkta byggnadsytan och det ska vrida sig i horisontal och vertikal riktning som en buktande, utåt lutande yta via den i detaljplanen för utsprånget anvisade yttersta linjen på nivån +24.0 och böja sig vidare till att bli byggnadens böjda yttertak. Den vridna ytan ska vara jämn och fortgående utan hack.
u2	Räystäslinja. Rakennukseen on rakennettava räystäs siten, että se kääntyy pys-2 -merkityn pysäköintilaitoksen viherkannen reunaan.	Takfotslinje. Byggnaden ska förses med en sådan takfot, att den vänder sig mot kanten på den med pys-2 märkta parkeringsanläggningens gröndäck.
ls 1150	Lasiseinä. Lasiseinän tulee kaarevilla yläreunan ja sivujen muodoillaan noudattaa hallin katto- ja seinälinjojen muotoa. Lasin tulee olla täysin kirkasta. Luku osoittaa lasiseinän vähimmäispinta-alan neliömetreissä.	Glasvägg. Glasväggen ska med övre kantens och sidornas böjda former följa formerna för hallens tak- och vägglinjer. Glaset ska vara helt klart. Talet anger glasväggens minimiyta i antal kvadratmeter.

HOTELLIN LAAJENNUS / HOTELLETS TILLBYGGNAD

Merkintä	Selitys	Förklaring
hot	Hotellin laajennuksen rakennusala. Julkisivujen pääasiallisena materiaalina tulee käyttää moniväristä, yleissävyltään sinertävää lasia. Julkisivun on oltava yleisilmeeltään tasainen listaton pinta. Rakennuksessa on oltava viisto kattopinta, joka on toteutettava julkisivujen värisenä siten, että rakennuksen massa hahmottuu veistoksellisena ja yksiaineisena. Kattopinnan on oltava tasaisesti kalteva. Kattokaltevuuden tulee olla 10 - 15 astetta. Ensimmäinen kerros on varattava yleisölle avoimeksi myymälä-, kahvila-, ravintola- tai muiksi asiakaspalvelutiloiksi. Ensimmäisen kerroksen kerroskorkeuden on oltava vähintään 10 metriä. Ensimmäisen kerroksen julkisivujen on oltava kirkasta lasia. Ensimmäiseen kerrokseen tulee sijoittaa rakenteiltaan ja ilmeeltään tilassa vapaasti roikkuva, pinta-alaltaan enintään 125 m2 välikerros, joka on muotoiltava veistoksellisesti. Hotellirakennuksen ylimpään kerrokseen on sijoitettava yleisölle avoin yli puolet kerroksen pinta-alasta käsittävä kahvila/ravintolatila. Rakennuksen vesikaton yläpuolelle saa sijoittaa teknisiä laitteita, varusteita tai kalusteita, jotka tulee integroida rakennusmassaan verkko- tai ritilämäisin kattopinnoin siten, että kaupunkikuvassa ja pitkissä kaupunkinäkymissä kattopinta muodostuu visuaalisesti yhtenäiseksi tasopinnaksi. Rakennuksen katolle on rakennettava yleisölle avoin näköalaterassi, joka on katettava siten, että kattopinta hahmottuu edelleen yhtenäisenä.	Byggnadsyta för hotellets tillbyggnad. Fasadernas huvudsakliga material ska vara mångfärgat glas, vars allmänna nyans är blåaktig. Fasaden ska till sin allmänna karaktär vara en jämn yta utan lister. Byggnaden ska ha en lutande takyta, som ska förverkligas i fasadernas färg så, att byggnadens volym framstår som skulptural och bestående av ett material. Takytan ska ha en jämn lutning. Taklutningen ska vara 10 - 15 grader. Första våningen ska reserveras för ett för allmänheten öppet butiks-, kafé-, restaurang- eller motsvarande utrymme för kundservice. Första våningens minimivåningshöjd är 10 meter. Första våningens fasader ska vara av klart glas. I första våningen ska byggas en till sin konstruktion och karaktär fritt svävande, till ytan högst 125 m2 stor mellanvåning, vars form ska vara skulptural. I hotellbyggnadens översta våning ska byggas ett för allmänheten tillgängligt kafé/restaurangutrymme, som omfattar över hälften av våningens yta. Ovanpå byggnadens yttertak får byggas teknisk apparatur, utrustning eller armatur, som ska integreras i byggnadsmassan med nät- eller galleraktiga takytor så, att byggnadens tak i stadsbilden och sett på långt avstånd, visuellt utgör en enhetlig takyta. På byggnadens tak ska byggas en för allmänheten öppen utsiktsterrass, som ska taktäckas så, att takytan framstår som enhetlig.
	Ennen rakennusluvan myöntämistä on selvitettävä hotellin kannatinpilareiden rakentamisen vaikutus 110 kV:n kaapeliyhteyksille työsuunnitelmina ja aikatauluina Helen sähköverkko Oy:n hyväksymällä tavalla. Mikäli 110 kV kaapelireittejä joudutaan siirtämään, on korvaavat, Helen Sähköverkko Oy:n hyväksymät kaapeliyhteydet oltava valmiina ja käyttöön otettavissa ennen rakennustöiden alkua.	Innan byggnadslov beviljas ska utredas, på ett av Helen Elnät Ab godkänt sätt, hur byggandet av hotellets bärande pelare, omfattande arbetsplanering och tidtabell, inverkar på 110 kV kabelförbindelser. I fall de 110 kV kabelrutterna måste flyttas, ska ersättande av Helen Elnät Ab godkända kabelförbindelser vara färdiga att tagas i bruk förrän byggnadsarbetena inleds.
u4	Kadun tai yleiselle jalankululle ja pyöräilylle varatun tontin osan yläpuolinen kortteliin 17040 kuuluva uloke. Ulokkeen alueelle saa sijoittaa enintään kaksi pilaria, maantasossa leikkauspinta-alaltaan enintään 9,5 m2/pilari. Pilarien pohjamuodon on oltava alaspäin kapeneva ovaali. Pilarin saa sijoittaa tontin rajan ulkopuolelle katualueelle kuitenkin niin, että pilari sijoittuu kokonaisuudessaan enintään 4,5 metrin päähän tontin rajasta. Ulokkeen alla olevan kadun vapaan korkeuden tulee olla vähintään 10 metriä.	Till kvarter 17040 hörande utsprång ovanför gata eller del av tomt, som reserveras för allmän gång- och cykeltrafik. På utsprångets område får byggas högst två pelare, vilkas snittyta i marknivå är högst 9,5 m2/pelare. Pelarnas planform ska vara en neråt avsmalnande oval. Pelaren får byggas utanför tomtgränsen på gatuområde dock så, att pelaren i sin helhet byggs högst 4,5 meter från tomtgränsen. Den fria minimihöjden på gatuområdet under utsprånget är 10 meter.
u5	Uloke, jonka eteläseinän tulee tasojen noin +28.0 ja +79.0 välillä kallistua ulospäin lukuun ottamatta ulokkeen kaakkoiskulman viistoa osaa. Ulospäin kallistuvan seinän tulee olla suora tasopinta ilman porrastumista. Tason +79.0 yläpuolella ulokkeen eteläseinän on oltava pystysuora, pääosin kirkas ja mahdollisimman läpinäkyvä lasiseinä. Ulokkeen tulee alkaa samasta korkeudesta ulokkeen u4 kanssa.	Utsprång, vars södervägg mellan höjdnivåerna +28.0 och +79.0 ska luta utåt, med undantag av utsprångets avskurna del i det sydöstra hörnet. Den utåt lutande väggen ska vara en jämn yta utan hack. Ovanför höjdnivån +79.0 ska utsprångets södervägg vara en lodrät, möjligast transparent glasvägg av huvudsakligen klart glas. Utsprånget ska börja på samma höjdnivå som utsprånget u4.

KONGRESSI- JA HOTELLITOIMINNAN LAAJENNUS / KONGRESS- OCH HOTELLVERKSAMHETENS TILLBYGGNAD

Merkintä	Selitys	Förklaring
koh	Kongressi- ja hotellirakennuksen rakennusala. Rakennuksen itäjulkisivulle tulee suunnitella oma arkkitehtoninen aiheensa ja sen tulee muodostaa yhdessä sisäänajojärjestelyjen rakenteiden kanssa yhtenäisesti käsitelty pääte Ratamestarinkadulle. Uudisrakennusosan aihemaailma on sovitettava hotellilaajennuksen ja näyttelyhallin arkkitehtuuriin. Alueelle saa rakentaa myös tasolle +10.8 johtavan sisäänkäyntitilan. Sisäänkäyntitilan seinän on oltava kirkasta lasia.	Byggnadsyta för kongress- och hotellbyggnad. För byggnadens fasad mot öster ska planeras ett eget arkitektoniskt motiv som tillsammans med infartsarrangemangens konstruktioner ska utgöra en enhetlig avslutning mot Banmästargatan. Nybyggnadsdelens motivkrets ska anpassas till hotelltillbyggnadens och utställningshallens arkitektur. På området får byggas också ett entréutrymme som leder till nivån +10.8. Entréutrymmets vägg ska vara av klart glas.
ajo-1	Ajoyhteys Messunurmen pysäköintilaitokseen. Ajoyhteyden on oltava käytettävissä myös tontin 17041/1 pysäköintitiloihin.	Körförbindelse till Mässvallens parkeringsanläggning. Körförbindelsen ska kunna användas också för körning till parkeringsutrymmena på tomt 17041/1.
u6	Uloke. Vapaan korkeuden maantasosta ulokkeen alapintaan tulee olla vähintään 4.6 m.	Utsprång. Den fria höjden från markytan till utsprångets undre yta ska vara minst 4.6 meter.

RAVIRADANMÄEN VIEREINEN PYSÄKÖINTILAITOS / PARKERINGSANLÄGGNINGEN INTILL TRAVBANEBACKEN

Merkintä	Selitys	Förklaring
pys-1	Pysäköintilaitoksen rakennusala. Pysäköintiä saadaan sijoittaa tasoille noin +10.4, +13.4, +16.4, +19.4, +22.4 ja +25.4. Tasot noin +22.4 ja +25.4 on rakennettava siten, että niiden rakenteet ja tasojen kallistukset ja pinnoitteet mahdollistavat tilojen käytön liikuntaan ja tilat on varattava vuoroittaiseen urheilukäyttöön pysäköintitilojen pysäköintikysynnän salliessa. Ylin taso on päällystettävä vihreällä pinnoitteella, johon pelikenttien rajat maalataan. Tason +19.4	Byggnadsyta för parkeringsanläggning. Parkering får placeras på de ungefärliga nivåerna +10.4, +13.4, +16,4, +19,4, +22.4 och +25.4. De ungefärliga nivåerna +22.4 och +25.4 ska byggas så, att deras konstruktioner och nivåernas lutning och ytmaterial möjliggör utrymmenas användning för motionsändamål och utrymmena ska reserveras växelvis för idrottsanvändning då efterfrågan på parkeringsplatser det medger. Den översta nivån ska förses med grön ytbeläggning

HELSINKI
HELSINGFORS

17. kaupunginosa Pasila
Itä-Pasila
Kortteli 17040 tontti 3
Katu-, urheilu- ja virkistyspalvelualueet
Lähivirkistysalue, metsä
Asemakaavan muutos

Messukeskus ja Käpylän liikuntapuisto

1:1000

17 stadsdelen Böle
Östra Böle
Kvarteret 17040 tomten 3
Område för idrotts- och rekreationsanläggningar
Gatuområde
Område för närrekreation, skog
Detaljplaneändring

Mässcentrum och Kottby idrottspark

1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	29.1.2009	PIIRUSTUS / RITNING	11875
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE	20.2.-23.3.2009	PÄIVÄYS / DATUM	22.1.2009
MUUTETTU / ÄNDRAD	14.5.2009 Ksv	LAATINUT / UPPGJORD AV	Timo Lepistö
		PIIRTÄNYT / RITAD AV	Sinikka Ekroos
HYVÄKSYTTY / GODKÄND			
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT		VIRASTOPÄÄLLIKKÖ / VERKSCHEF	TUOMAS RAJAJÄRVI